GUIDELINE FOR THE COMPLETION OF FSIS FORM 9450-5, VETERINARY CERTIFICATE FOR BEEF AND BEEF BY-PRODUCTS EXPORTED FROM THE USA TO THE RUSSIAN FEDERATION

EXPORTING COUNTS CTPAHA-3KROPTEP	AMERICA (USA) ики (США)	CERTIFICATE NO. / Сертификат №						
COMPETENT MINISTRY KOMMETENTHOE MEHICTEPOTED U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE MEHICTEPOTED CERLENOTO NOSARCTER CUIA				Serial Number (Preprinted)				
DISTRICT OFFICE Perioranshisk organ				VETERINARY CERTIFICATE FOR BEEF AND BEEF BY-PRODUCTS				
ESTABLISHMENT NUMBER WHERE THIS CERTIFICATE WAS ISSUED Номер предприятия, на котором был выден сертификат				Ветерина	ЕХРОКТЕD FROM THE USA TO THE RUSSIAN FEDERATION / Ветеринарный сертификат на экспортируемые из США в Российскую Федерацию говядину и говяжьи субпродукты			
		1. PRODU	OCT IDENTIFICAT				одиной отородукты	
NAME OF	DATE (OR RANGE	NUMBER OF		CERTIFICATE	EST/PLANT	NET WEIGHT		
РРОВИСТ Наименование продукции	ОF DATES) ОГ РРОDUCTION Дата (или даты) выработки	РАСКАGES Количество упаковок	PACKAGING Tun ynaxoexu	NUMBER ON PACKAGE Номер сертификата на упаковке	NUMBER ON РАСКАGE Номер предприятия на упаковке	Bec Herro	TRANSPORT CONDITIONS (INDICATE IN DEGREES CELSIUS) Условия хранения и траногортировки (указать температуру в градусах по Цельсию)	
3	4	5	·6	7	8	9	10	
			GIN OF PRODUCT					
SLAUGHTERING/PRO			BLISHMENT NUMB		ATHE, SAPERHOTPHPO			
ЕSTABLISHMENT NUMBER Номер бойни/перерабатывающего предприятия		PROCESSING ESTABLISHMENT NUMBER Номер перерабатывающего предприятия		ESTABLISHME Homep nepepa	ESTABLISHMENT NUMBER Номер перерабатывающего предприятия/хоподильника		COLD STORAGE FACILITY NUMBER Номер холодильника	
11		12			13		14	
NAME AND ADDRESS	OF EXPORTER/ Ha	звание и адреса						
	3. PRO		T OF DESTINATION	ON / Конечный г	VHICT DOCTABLE	DOGVENIAN		
TRANSIT COUNTRIES		16-			,	-popy nativi		
POINT OF CROSSING	BORDER / Пункт пе	ресечения грени	цы	,				
NAME AND ADDRESS O	OF CONSIGNEE / Has	вание и адрес гу	узополучателя					
TRANSPORT (CONTA	NED # 51 CUT # 1	18-						
TRANSPORT (CONTAI	MER #, FLIGHT #, N	19-		в (номер контейнер:	а, номер авиарейся	в, название судна)		
4. FIT FOR HU	JMAN CONSUMP	TION CERTIFIC	АТЕ / Свидетел	ьство о пригодн	ости продукции	и к употреблени	но в пищу людям	
, the undersigned state	official veterinarian	certify that:						
 нижеподписавшийс 1.1. Beef and beef by-p the central veterina 	roducts exported to	the Russian For	teration are obtaine	d from elauabter or	ad aroassiss of a		ments licensed by ments and are under	
Экспортируемые в	в Российскую Феде	рацию говядина помине пентово	я и говяжьи субпро	дукты получены о	т убоя и перерабо	отки животных на	мясоперерабатывающих	
Beef does not contr	оринарно-санитарн	ым треоования	м, и находятся под	постоянным конт	ролем государств	енной ветеринар	ной службы. ostatics, antibiotics or	
Говядина не содер	жит вредных остат препаратов, антиб	ков следующи	соелинений: нату	пальных или синт				
.2. Beef and beef by-p localities free from Говядина и говяжь	roducts were receiv	ved from the sla diseases includii vчены от убоя i	ughter and process ng: переработки клин	ing of clinically hea	KDVDHODO DOCSTOR		emises and administrative	
	disease - during the							

FSIS FORM 9450-5 (12/01/2006)

чумы крупного рогатого скота — в течение последних 12 месяцев на территории страны, а в случае поголовного убоя — 6 месяцев,

ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или зоны, признанной МЭБ, - Rinderpest - during the last 12 months in the territory of the country, in case of stamping out - 6 months,

- Peste des petits ruminants during the fast 12 months in the territory of the country, in case of stamping out 6 months,
 чумы мелюх жвачных в течение последних 12 месяцев на территории страны, а в случае поголовного убоя 6 месяцев,
- Anthrax during the last 20 days in the establishment,
 сибирской язвы в течение последних 20 дней в хозяйстве,
- Tuberculosis and brucellosis Beef and beef by-products are derived only from herds not under official quarantine for tuberculosis or brucellosis.
 туберкулеза и бруцеплеза Говядина и говяжьи субпродукты происходят только от стад, не находящихся под официальным карантином по туберкулезу или бруцеплезу.
- 4.3. Animals, meat of which is exported to the Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection at the official slaughter establishment prior to slaughter, their carcasses and internal organs to post-mortem inspection, made by the official Veterinary Service.

Животные, мясо от которых экспортируется в Российскую Федерацию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной экспертизе, проведенной официальной ветеринарной службой.

Beef was examined for cycticercosis with negative results.

Говядина исследована на цистицеркоз с отрицательным результатом.

Beef and beef by-products do not contain any visible abscesses, hematomas, larvae, mechanical contamination, unusual smell or taste (fish, medicinal herbs, medicines, etc.).

Говядина и говяжьи субпродукты не имеют видимых абсцессов, гематом, личинок, механических загрязнений, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, лекарственных средств и др.).

The beef and beef by-products show no evidence of infection with Salmonella or other bacterial infections.

Говядина и говяжьи субпродукты не имеют признаков обсеменения сальмонеллами или другими возбудителями бактериальных инфекций.

4.4. Cattle, from which beef and beef by-products were derived, were not subjected to a stunning process, prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process, and were subject to ante-mortern and post-mortern inspections and were not suspected or confirmed cases of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE).

Крупный рогатый скот, от которого получены говядина и говяжы субпродукты, не был перед убоем подвергнут оглушению с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку, или прокалыванию спинного мозга (питтингу), и был подвергнут предубойной и постубойной экспертизе, в ходе которой не было установлено диагноза или подозрения на губчатообразную энцефалопатию крупного рогатого скота (ГЭ КРС).

The beef and beef by-products were produced and handled in a manner which ensures that such beef and beef by-products do not contain and are not contaminated with the following tissues of cattle: brains, spinal cord, eyes, skull, vertebral column, tonsis and distal ileum of the small intestine.

Говядина и говяжьи субпродукты были получены и обработаны способом, который гарантирует, что эти говядина и говяжьи субпродукты не содержат и не контаминированы спедующими тканями крупного рогатого скота; мозг головной, мозг спинной, глаза, череп, позвоночник, миндалевидная желвза, подпалогивае жилия

De-boned meat (excluding mechanically separated meat) is derived from cattle raised in the United States that are less than 30 months of age (determined by dentition or on the basis of individual or group identification) which are slaughtered at certified facilities.

Бескостное мясо (исключая механически отделенное мясо) получено от выращенного в США крупного рогатого скота в возрасте до 30 месяцев (определяется путем дентации или на основе индивидуальной или групповой идентификации) путем убоя на аттестованных предприятиях.

Bone-in beef, mechanically separated beef (not derived from the skull and vertebral column), and beef by-products are derived from cattle raised in the United States that are less then 30 months of age (determined by dentition or on the basis of individual or group identification), under condition that: Говядина на кости, говядина, механически отделенная от кости (исключая отделенную от черепа и позвоночника), и говяжьи субпродукты получены от выращенного в США крупного рогатого скота в возрасте до 30 месяцев (определяется путем дентации или на основе индивидуальной или групповой идентификации), при условии, что:

- the feeding of ruminants with ruminant-origin meat-and-bone meat and greaves is prohibited,
 кормление жвачных мясокостной мукой и белковыми брикетами происхождения от жвачных запрещено,
- the beef and beef by-products are derived from an animal which is not known to be: говядина и говяжьи субпродукты получены от животных, о которых неизвестно, что:
 - (A) the offspring of an animal diagnosed with BSE, or они являются потомками животного, у которого была диагностирована ГЭ КРС, или
 - (B) a member of a feed cohort (as described in the OIE) of an animal diagnosed with BSE. являются представителями когорты по кормлению (как это спределено в МЭБ) животного, у которого была диагностирована ГЭ КРС.
- 4.5. The temperature of the product has been maintained at a constant temperature of not higher than minus 8 degrees Celsius (frozen product) during the freezing cycle and 4 degrees Celsius (for chilled product) during the chilling cycle.

 Temperatype programmen on products and products that the control of the control o

Температура продукта поддерживается постоянно не выше минус 8 градусов Цельсия (для замороженного продукта) и плюс 4 градуса Цельсия (для охлажденного продукта) в течение цикла охлаждения.

Beef and beef by-products have not been treated with colorings, ionizing or ultraviolet irradiation.

Говядина и говяжьи субпродукты не обрабатывалысь красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.6. The meat is recognized as fit for human consumption.

Мясо признано пригодным для употребления в пищу людям.

- 4.7. Packing material is previously unused and satisfies necessary sanitary-hygiene requirements.
 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют санитарным-гигиеническим требованиям.
- 4.8. The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the USA. Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в США правилами.

 OFFICIAL FSIS DOCTOR OF VETERINARY MEDICINE / Официальный ветери	нарный врач FSIS	
SIGNATURE (ORIGINAL REQUIRED) / Подпись (оригинал)	INITIALED FSIS EXPORT STAMP	
20	Официальный штамп FSIS для экспорта с инициалами ветврача	
FIRST NAME, MIDDLE NAME, LAST NAME; POSITION Ф.И.О., ДОЛЖНОСТЬ21	23	
MADE ON / Составлено		

GUIDELINE FOR THE COMPLETION OF FSIS FORM 9450-5, VETERINARY CERTIFICATE FOR BEEF AND BEEF BY-PRODUCTS EXPORTED FROM THE USA TO THE RUSSIAN FEDERATION

FSIS Issuing District and Applicant Establishment

- 1. Enter the name and number of FSIS the District Office issuing the certificate.
- 2. Enter the establishment or plant number of the applicant plant (plant completing FSIS Form 9060-6)

1. Product Identification

- 3. Enter the product name as labeled.
- 4. Enter the range of dates covering all packing dates on shipping containers.
- 5. Enter the number of shipping containers in the consignment
- 6. Enter a description of the packaging method used, (e.g., boxes, combos, etc.)
- 7. Enter the number stamped on containers (this is the number from the original certificate).
- 8. Enter the establishment number / plant number on shipping containers
- 9. Enter the metric net weight of the consignment (pounds and kilograms may be entered if desired)
- 10. Enter the storage and transportation temperature. Indicate with numbers only (at least -18 C is required).

2. Origin of Product

- 11. Enter the number of the approved slaughter establishment (the term "slaughter/processing" is used to recognize that some slaughter plants may also perform cutting). This is a required entry.
- 12. Enter the approved processing (cutting) plant number. If cutting is performed at the slaughter plant and this block is not used, "Not applicable" should be entered.
- 13. Enter the approved cold storage plant number if different than the slaughter or processing plant and the plant number of the approved cold storage plant number appears on containers. If no reboxing is done at a cold storage, enter "Not applicable" in this block.
- 14. Enter the plant number of the approved cold storage if the export originates from a cold storage. If the product is shipped directly from the slaughter or processing establishment, enter "Not Applicable" in this block.
- 15. Enter the name and address of the person or company exporting the product into the Russian Federation the consignor or "exported by".

3. Product's Point of Destination

- 16. Enter countries other than the United States or Russia that the product is likely to transit.
- 17. Enter the name of the port of entry, for example, St. Petersburg.
- 18. Enter the name and address of the consignee or importing person or company in Russia.
- 19. Enter the name of the ship if shipped "break bulk," container number(s) if shipped in ocean-going containers, or the airline flight number if shipped by air.

4. Fit for Human Consumption Certificate

Read 4.1-4.8 and determine compliance with all certification statements. Verification of compliance with statements in 4.4 requires an Agriculture Marketing Service (AMS) approved Export Verification (EV) program.

Official FSIS Doctor of Veterinary Medicine (and Stamp) (blue ink)

- 20. FSIS certifying official signs certificate.
- 21. FSIS certifying official types, first, middle, and last name followed by title, for example, Public Health Veterinarian.
- 22. Enter the date of signature. This date is never to be back-dated to a date earlier than the actual date of signature.
- 23. The signing official stamps this block with the export stamp and enters their initials where the number would normally appear.